

یونس

۱

یونس رَبِّیْنِیْگِ حَضْرُوْنْدَانِ قَجِیْر

۱ رَبِّیْنِیْگِ سُوْزُوْ اَمِیْئایِ اوْغْلُوْ یُوْنَسِه نازل اولدو و دئدی: ۲ «تور آیاقی گئد نینوایا، او بویوک شَهْرَه و اوْرانینْگِ ضَدِّیْنَه جار چَک، بو سَبْرِیْه کی اوْرا آداملاری نینْگِ پیس لیگْری، مَنیم حَضْرُوْمَانْجَاز ائْتِشْمِیْش.» ۳ آما یونس توردو آیاقی تا رَبِّیْنِیْگِ حَضْرُوْنْدَانِ تَرْشِیْشِ شَهْرِیْنَه قَجَه! پس یافا شَهْرِیْنَه گئتدی. اوْردا بیر کشتی بولدو کی تَرْشِیْشَه گئدیردی. کرایه سینی وئردی و میندی و اوللار اینان هَمْسَفِر اولدو کی تَرْشِیْشَه گئده تا بئله، رَبِّیْنِیْگِ حَضْرُوْنْدَانِ قَجَه.

۴ آما رَبِّ دَرِیَا اوستونه بیر سَخْتِ یئل اَسْدِیْرْدِی و دریادا بیر بویوک طیفان دؤشدو، ائله کی آز قالمیشدی کشتی قیریله.

۵ کشتی ایشینی گُوْرَنْ لَرِیْنِیْگِ جَانِیْنَا قورخو دؤشدو و هر بیرى اُوْز تَارِیْ سِیْنِی چاغیردی. اوللار کشتی ایچینده کی ایگْری دریا یا تُوْکْدُوْلَرِ تا کشتی پی اُوْنگُوْل لَشْدِیْرَلَرِ. آما یونس کشتی نینْگِ ایچینه، آشاغی گئدمیش ایدی و اوزانمیشدی و بیر آغیر اوخیا دؤشموشدو. ۶ کشتی نینْگِ رِئِیْسِی اُوْنونْگِ یَانِیْنَا گلدی و دئدی: «سن نه یین یاتا بیلیرینْگِ؟ تور آیاقی، اُوْز تَارِیْنِیْ چاغیر! بلکم او تَارِیْ یِزَه بیر گوشا نظر ائده تا آرادان گئدمه یک.» ۷ کشتی ایشینی گُوْرَنْ لَرِ بیر بیره دئدیْلَرِ: «گلینز پُوْشْکِ آتاک، گُوْرْکِ کِیْمِیْنِگِ سَبْرَسِیْنَه بو شَرِّ بِیْزِیْمِ باشِیْمِیْزَا گلمیش؟» پس اوللار پُوْشْکِ آتَدِیْلَارِ و پُوْشْکِ یُوْنَسِ آدِیْنَا دؤشدو. ۸ او زامان یونس دان خبر آلدیلار: «بیزه دئ کیْمِیْنِگِ سَبْرَسِیْنَه بو شَرِّ بِیْزِیْمِ باشِیْمِیْزَا گلمیش؟ سنینْگِ ایشینْگِ نه دیر؟ هاردان گلیرینْگِ؟ یوردینْگِ هارا دیر؟ هانی خَلْخَدَنْیْنِگِ؟» ۹ یونس اوللارا جواب وئردی و دئدی: «من بیر عِبْرَانِیْ یام. رَبِّ، گُوْی لَرِ تَارِیْ سِیْنِی پَرَسْتِ ائدیریم. دریا و قوْرُوْلُوْقُو یارادان تَارِیْ یِ.» ۱۰ اوندان

کیشی لَر چوخ سَخْت قورخدولار و اونا دئدیَلر: «بو نه ایش دیر کی گورموشانگ؟» چونکی اوللار بیلیرلردی کی یونس زینگ حضوروندان قاچیر، بو سبریه کی یونسونگ اوزو اوللارا دئمیشدی.

^{۱۱} او زامان اوللار یونسا دئدیَلر: «بیز سنینگ ایتن نیجه ائده سیک تا دریا بیزه آرام اولما؟» چونکی ائله بئله دریانینگ تلاطمی آرتیق و طیفانی سَخْت تر اولیردی. ^{۱۲} یونس اوللارا دئدی: «منی گوتوریز و دریا ایچینه آتیز تا دریا سیزه آرام اولما. چونکی بیلیرم بو بویوک طیفان منیم سبرمه سیزینگ باشینزا گمیش.» ^{۱۳} آما او کیشی لَر سَخْت پارو ووردولار تا کشتی بی قورولوقا دوندورلر، آما باشارمادیلار بو سبریه کی دریانینگ طیفانی اوللار ضدینه آرتیق و آرتیق تر اولیردی. ^{۱۴} پس رَبّه فریاد ائدیَلر کی: «یا رَب سَنه یالواریراک قوئما بو آدامینگ جانی سبرسینه بیز هلاک اولاک. قوئما آلیمیز بیر تقصیرسیز آدامینگ قانینا باتا. چونکی سن، یا رَب، اوز سئدیگینی ائدمیشینگ.» ^{۱۵} پس اوللار یونسی گوتوردولر و دریا ایچینه آدیَلار و دریا تلاطمدان دؤشدو. ^{۱۶} او زامان او کیشی لَر زیدن چوخ سَخْت قورخدولار و رَبّه قوربانلوق تقدیم ائدیَلر و نذرلر ائدیَلر.

^{۱۷} رَب بیر بویوک بالیق یوللادی تا یونسی اوتا. یونس اؤچ گؤن-اؤچ گئجه بالیقینگ قاریندا ایدی.

۲

یونسونگ دُعاسی

^۱ یونس بالیق قاریندان، اوز تارئسی، رَبّه دُعا ائدی ^۲ و دئدی:

«تنگیمده رَبّی چاغیردیم،

و او منیم جوابیمی وئردی.

اؤلولر دیاری نینگ قاریندان فریاد ائدیم،

و سَن منیم سَسیمی ائشیتدینگ.

^۳ سَن منی عمیق لیگه،

دریالار اوره کی ایچینه آتدینگ،

سیل لَر منیم دئییریمی آدیَلار،

سنینگ بوتون موجلارینگ و گؤجلو سولارینگ،

منیم اوستومدن گچدی.

۴ اوند ا دئدیم: ”سَنینگ گۆزونگدن دؤشموشام.
 آما گئنه ده سنینگ مُقدّس مَعبدینگه باخارام.“
 ۵ سولار دئیریمه بیغلمیشلر تا جانیمی آلاآر،
 عمیق لیگ دئیریمی آلدی،
 سو آلتیندا، داغلارینگ دیبینه، دریانینگ اوتلاری باشیم دئیرینه
 ساریلدی.
 ۶ دریانینگ تھی نچاز گئتدیم
 اورد ا یئر ابدنچاز منی اؤز ایچینه اسیر ائدی.

«آما گئنه ده سن منیم جانیمی چوقوردان چیخارتدینگ
 یا رِب، منیم تاریم.
 ۷ جانیم ایچیمده حالدان گئدنده،
 رَبّی یادا سالدیم،
 دُع اَم سنینگ حضورونگا،
 سنینگ مُقدّس مَعبدینگه ائتیشدی.
 ۸ اوللار کی آرزوش سیز بُت لاری پَرس ت ائدیرلر،
 او امیدلرینی کی سنینگ توکنمین مُحَبّتینگه باغلامیشلاردی، ویل ائدیرلر
 گئدیرلر.
 ۹ آما من سُکر ییری اینن
 سنه قوربانلوق ائدهرم،
 و نذریمی یئرینه ائتیردَرَم.
 نجات رَبّه تعلق واری.»
 ۱۰ اوند ا رَب بالیقا اَم ر ائدی و بالیق یونس ی قورّو یئر اوستونه قوسدو.

۳

۱ او ز امان رَبّینگ سؤزو ایکینجی دفعه ایچی یونسه نازل اولدو و دئدی:
 ۲ «تور آیاق گئد نینوایا، او بویوک شَهره و او پیغامی کی سنه دئیرم، اؤرانینگ
 ضدینه جار چک.» ۳ یونس رَبّینگ سؤزونه گؤره، توردو آیاق و نینوایا گئتدی.
 نینوا چوخ بویوک شَهر ایدی ائله کی اؤچ گؤن اولیردی تا اؤنونگ ایچینی
 گزینگ. ۴ یونس شَهر ایچینه گزَمکی باشلادی، بیر گؤنلوک یول گئتدی و جار

چکیردی، دئییردی: «قیرخ گۆندَن سورا نینوا او ایز و بو ایز اولور!» ° نینوا خلخی تارئیا ایمان گتیردیگر. اوللار اعلام ائدیگر کی واری گس اوروج توتا و کوچیکدان بویوکه، واری پالاس گئیدیگر.

٦ بو سۆز نینوا پادشاهینا ائتیئینده او، اؤز پادشاهلیگی تختیندن توردو آیاقی، شاهلیگ عاباسینی چیخارتدی، پالاس گئیدی و کۆله اوتوردو. ٧ او بوتون نینوایا بیر فرمان صادر ائدی و دئدی: «پادشاه و اؤنونگ اصیلزاده لری نینگ حکمینا گۆره: نه آداملار، نه حیوانلار، نه سؤرولار نه ده رَمه لر، هئچ نه دادماسینلار. اوللار نه یئسینلر، نه ده سو ایچسینلر. ٨ هم انسانلار هم ده حیوانلار پالاس گئیسینلر و اؤره کدن تارئ درگاهینا فریاد ائدسینلر. هر آدام اؤز پئس یولوندان و آل لری نینگ ظلمیندان دؤنسون. ٩ کیم بیلیر؟ شاید تارئ اؤز تَصمیمیندن بؤکوله، رَحمه گلّه و اؤز آلولو غَضَبیندن دؤنه تا بیز هلاک اولمایاک.»

١٠ اوندان کی تارئ اوللارینگ عملینی گۆردو کی نه یین اؤز پئس یوللاریندان دؤندولر، رَحمه گلدی و او بلایی کی دئمیشدی اوللار باشینا گتیرر، گتیرمه دی.

٤

یونس تارئدان خشمه گلدی

١ آما یونس بو ایشدن هئچ خوشلانمادی و عصبانی اولدو. ٢ یونس رَبّه دُعا ائدی و دئدی: «یا رَب! بئیه اوندان کی حلی اؤز ولایتیمده ایدیدم، منیم سؤزوم ائله بو ده ییلدی؟ بونا گۆره ده من تَرشیشه قچدیم، بو سَبْره کی بیلیردیم کی سن لطفدان دؤلویانگ، رَحمتلی یانگ، گنج خشم ائدنینگ، توکنمین مُحَبّتدن دؤلویانگ و بلا یوللامانگ. ٣ پس ایندی یا رَب، منیم جانیمی آل، بو سَبْره کی منیم ایچی اؤلْمک، دئری لیگدن یئی دیر.» ٤ رَب دئدی: «آیا بو درست ایش دیر کی عصبانی اولانگ؟»

٥ یونس شَهردَن چیخدی و شَهْرینگ شَرَق طرفینده اوتوردو. اؤردا اؤزونه بیر کپر دؤرتدی و کۆلگه سینده اوتوردو، تا گۆره شَهْرینگ باشینا نه گلیر.

٦ رَب تارئ، یونس باشی ایچینه بیر بوتّا گتیرتدی کی اؤنونگ باشی اوستونه کۆلگه سالاتا بئلسینی گۆن سیجاقیندان ساخلایا. پس یونس او بوتّا سَبْرسینه چوخ خوشحال اولدو. ٧ آما او گۆنونگ صاباسی، سحر ناماچاغی تارئ بیر قورد یوللادی کی او بوتّا یا وورا تا بوتّا قورویا. ٨ گۆن چالاندا تارئ بیر ایستی یئل شَرقدن اَسدیردی و گۆن یونس باشینا ائله ووردو کی او جانندان گتتدی و اؤزونه

مرگ دیله دی، دئدی: «مَنیم ایچی اؤلمک، دئری لیگدن یئی دیر.»
 ۹ آما تارئ یونسا دئدی: «آیا بو درست ایش دیر کی بیر بوٹا سَبرسینه عصبانی اولانگ؟» یونس دئدی: «بله، خوب ایش گؤرورم عصبانی اولیرام، اولوم حدیئنجاز عصبانی یام.»^{۱۰} رِب دئدی: «سَن او بوٹایا کی بالاسینا نه رَحمت چکدینگ، نه ده اؤنو گئیرتدینگ، اؤرهک یاندیردینگ. او بوٹا کی بیر گئجه ده گئیردی و بیر گئجه ده دا پوسورادی.»^{۱۱} ایندی من نینوایا اؤرهک یاندیرمایاسیم؟ او بویوک شَهره کی ایز ایگیرمی مینگدن آرتیق آدام واری کی صاغ آلی، چپ آلدن آیرا بیلیمئر، و ائله بئله ده ایچینده چوخ مال حیوان وار.»

